

## 试论日语复句中从属句节的多层立体结构

吴春竹

(上海对外贸易学院, 上海 201620)

**提 要:**句节是日语复句中重要的组成部分,在语义和结构方面都与日语的单句有着不可忽视的相似性。日语单句的结构是多层立体的,作为句子成分的从属句节在结构上是否也具有同样的特征呢?笔者力图通过对日语从属句节进行具体的分类分析,揭示从属句节多层立体的构造,凸显从属句节在由客观事实描述到主观情态语气表述这一过程中所展示出的阶段性特征。

**关键词:**从属句节; 多层立体结构; 事实描述; 情态语气

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2008)06-0049-4

### On the Multi-leveled Structure of Subordinate Clause in Japanese Compound Sentences

Wu Chun-zhu

(Shanghai Institute of Foreign Trade, Shanghai 201620, China)

In Japanese compound sentences, subordinate clause is an essential component which has significant similarity to Japanese simple sentence in both meaning and structure. Since the structure of Japanese simple sentence is multi-leveled, then the author wonders whether subordinate clause has the same multi-leveled structure as compound sentence component. This paper is an endeavor of conducting an in-depth classified analysis of subordinate clause to clearly outline its multi-leveled structure and then to display its staged features in the whole process from objective fact description to subjective mood and modality expression.

**Key words:** subordinate clause; multi-leveled structure; fact description; mood and modality

日语的复句主要由从属句节及主句节两大部分构成。从属句节相当于从句,主句节相当于主句。一般说来,构成主从复句的主句和从句,都不是绝对独立和完整的句子,只能说是相对独立和相对完整(陈百海 1998: 306)。从属句节虽然不是独立的句子,但是它的构成要素及要素间的共存关系所体现出的结构上的特殊性却不低于一个单句。从属句节末端的成分主要有三种:(1)接续助词;(2)用言的连用形;(3)一部分形式名词。

#### 1 从属句节的分类

从属句节依附于主句节的程度叫作从属度(陈岩 2001:121)。南不二男先生在《现代日本語の構造》一书中,根据从属度的强弱将从属句节分成了以ながら为代表的A类、以ので为代表的B类以及以が为代表的C类(刘耀武 1992:13)。

① たばこを吸いながら、おしゃべりしている。

句①中,「たばこを吸いながら」为从属句节。ながら是表示两个动作同时进行的接续助词,在此句中它不

表示逆接之意。出现在ながら从属句节谓语中的要素极其受限制(南不二男 1974:115)。例如,动词否定形「吸わない」、过去形「吸った」、敬语形式「吸います」、意志形式「吸おう」、「吸うまい」、推量形式「吸うだろう」等都无法出现在ながら之前。但是动词的使役形、被动形、表示授受关系的补助动词、尊敬敬语形式却可出现。例如,「水を浴びせられながら」、「パトカーに追跡されながら」、「肩を叩いてもらいながら」、「本を読んであげながら」、「お食事をなさりながら」等。

② たばこを吸うのでガンが心配だ。

句②中的ので是表示因果关系的接续助词。对の从属句节谓语中的要素的限制比ながら从属句节要宽松一些(南不二男 1974:116)。ながら从属句节中的谓语成分均可存在于ので从属句节中。不仅如此,动词的否定形「吸わない」、过去形「吸った」、郑重敬语形式「吸います」等也可出现。但是,动词的意志形式「吸おう」、「吸うまい」、推量形式「吸うだろう」不能出现。

③ たばこは吸うがガンのことは心配していない。

句③中,が是表示逆态接续的接续助词。对于が从属句中谓语要素的限制是最少的(南不二男 1974:117)。ながら从属句节及ので从属句节中的谓语成分在が从属句节中均可出现,并且动词的意志形式「吸おう」、「吸うまい」、推量形式「吸うだろう」也能存在。

至此,我们比照分析的是对三个从属句节谓语要素的限制程度。那么,在这三种从属句节中,其谓语以外的成分是否也存在着相应的限制呢?

在「お茶をゆっくり飲みながら」这一句节中,象「お茶を」这样的「名词+格助词」(格助词不包括表示主语的が、表示场所の、表示时间的に)形式的要素可以出现;状态副词及表示相同语法意义的形容词、形容动词的连用形也可以出现,如「手を激しく握りながら」中的「激しく」、「廊下を静かに歩きながら」中的「静かに」;程度副词也可以出现,如「頭をやや傾げながら」中的やや。但是作为非谓语成分不能出现在ながら从属句节中的要素着实很多。例如,表示主语成分的「名词+が」、表示时间的修饰语、表示场所的「名词+で」、与谓语否定形式呼应使用的副词けっして、ちっとも、とうてい等,与谓语推量形式呼应使用のおそらく、たぶん、まさか等陈述副词。由此可见,在ながら从属句节中,对出现在非谓语成分中的要素的限制是最严格的(南不二男 1974:119)。

在ので从属句节中,对于非谓语成分要素的限制比ながら句节要宽松得多(南不二男 1974:121)。「主语+が」的形式可以出现,如「風が吹き出したので出航をとりやめた」中的「風が」;表示时间、场所的修饰语也可以出现,如「夕べはホテルの静かな部屋でゆっくり寝たので、今朝は気分がいい」中的「夕べ」和「ホテルの静かな部屋で」;与谓语否定形式呼应使用的けっして、ちっとも等副词也可以出现;うまいことに、感心にも、幸いに等表示评价意义的修饰语也可以出现,如「うまいことに臨時の急行がでることになったので、それに乗って帰った」句中的「うまいことに」;きつと、とにかく、実に、まことに等副词也可出现,如「とにかく、今日中に仕上げておきますので、明日取りにおいでください」句中的「とにかく」。但是,「\_\_は」形的提示成分及表示推量のおそらく、たぶん、まさか这一类陈述副词还不能出现。

在が从属句节中,对非谓语成分要素的限制是最少的(南不二男 1974:121)。ながら从属句节及ので从属句节中能出现的要素均可出现,不能出现的要素诸如「\_\_は」形的提示成分及おそらく这一类陈述副词也可出现。

南不二男先生把与ながら从属句节有相同特征的句节规定为A类从属句节,把与ので从属句节有相同特征的句节规定为B类从属句节,把同が从属句节有共同特征的句节规定为C类从属句节。根据以上分析,可以得

出如下结论:无论从从属句节的谓语成分还是非谓语成分来看,A类从属句节的构成要素所受限制最多,B类从属句节所受限制居中,C类从属句节所受限制最少。概括地说,从属句节可以分成A,B,C三类。三类从属句节的从属度按A→B→C的顺序逐次减弱(刘耀武 1992:14)。

A类从属句节主要包括:(1)以接续助词ながら、て、つつ结尾的句节,如「椅子にかけて食事をする」、「汽笛を鳴らしつつ岸壁を離れた」等;(2)以动词连用形重叠的形式结尾的句节,如「涙をふきふき、働いている」;(3)以形容词、动词连用形结尾的句节,如「足音も高く出て行った」、「意志堅固にやりとおした」等。这一类句节大多表示动作的方式、状态,具有与状态副词相同的语法意义。

B类从属句节主要包括以ので、たら、ても、と、なら、の、に、ば等接续助词结尾的句节。例如,「電車の事故があったので、今日は遅刻した」、「雨が降ったら、試合は中止です」、「真夜中過ぎたのに、まだ帰ってこない」等。这一类句节多表示条件、因果、转折等语法意义。

C类从属句节主要是以接续助词が、けれど、から、し等结尾的句节,如「A氏は正直ものだけど、B氏は嘘つきだ」、「天気も良かったし、風もなかった」等。这一类句节主要表示逆态接续或顺态接续的语法含义。

## 2 从属句节的多层立体结构

A,B,C三类从属句节在意义及结构上都呈现出一种由简到繁的趋势。从结构分析来看,这三类句节并非同一次元上的问题,它们之间存在着包含与被包含的关系,并且这种关系不具备可逆性。换言之,从属句节的结构是多层立体的,A,B,C三类句节代表了从属句节整个体系的三个大的层面。

④ キャラメルをなめながら走ると、舌をかみますよと彼がすすめた。

句④中的「キャラメルをなめながら」与「キャラメルをなめながら走ると」均是属句节。但是「キャラメルをなめながら」从属于「キャラメルをなめながら走ると」,它们不是同一层面上的句节,它们是包含与被包含的关系,并且「キャラメルをなめながら走ると」不能反过来从属于「キャラメルをなめながら」。通过归纳整理,我们可以得到如下结论:

第一,可以作为A类从属句节的一个构成成分而存在的句节仍然是A类的从属句节。B类及C类的从属句节不能包含于A类从属句节之中。例如:

⑤ 手を繋いで歩きながら歌を歌いました。

⑥ 危ないところへさしかかったら、手を繋いで歩きなさい。

⑦ 焦げるおそれがあるから、かきまぜながら煮ま

しょう。

第二, A 类、B 类从属句节可以包含于 B 类从属句节之中, C 类从属句节很难包含于 B 类从属句节。例如:

⑧ キャラメルをなめながら走ると、舌をかむ。

⑨ 月末になれば、新製品が入荷いたしますのでそれまでお待ちください。

⑩ 天候が急変したから、飛行機の到着がおくれて、出迎えの人たちはずいぶん待たされた。

第三, A, B, C 三类的从属句节均可作为一个构成成分存在于 C 类的从属句节之中。例如:

⑪ かきまぜながら煮たんですけど、焦げてしまいました。

⑫ 彼が勧めたので行ってみたけれど、それほどでもなかったよ。

⑬ デパートは午後こむから午前中行ってきたが、それでもけっこうお客は多かった。

对于从属句节结构上的层次性问题, 著名语法学家宫岛达夫先生及仁田义雄先生在《日本語類義表現の文法(下)》一书中也曾论及。他们指出从属句节的结构是阶层性结构, 并用图 1 形象地描述了这种结构(宫岛达夫仁田义雄 1995:393)。

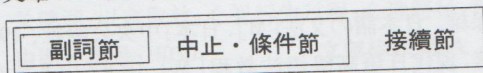
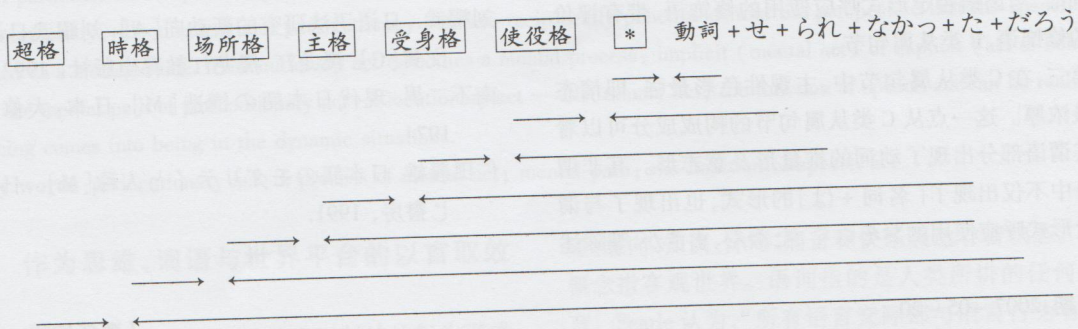


图 1

这里所说的阶层性结构就是指多层立体结构。图 1 中的副词节等同于前面提到的 A 类从属句节。因为从语义方面来讲, A 类从属句节所起的修饰意义与副词相同。以此类推, 中止·条件节等同于 B 类从属句节, 接续节等同于 C 类从属句节。



注: \* 指目的格补充成分等。

图 3

### 3 从属句节中主客观色彩浓淡的变迁

句子所传递的信息包括所述事实和情态语气。语态、动态、时态的运用使事实的叙述得以成立, 情态语气的运用则使句子的交际功能得以最后实现(曹大峰 1999: 4)。仁田义雄先生曾用图 4 形象地描述了日语句子这两

南不二男先生的三分法是从结构的角度出发, 通过对比分析在某一从属句节中某个成分能否出现的方法, 把从属句节分成 A, B, C 三类。宫岛、仁田二位先生则是从语义出发, 把从属句节分成起修饰作用的副词节, 表示停顿条件关系的中止·条件节, 表示前后接续关系的接续节三种。两者的研究虽然出发点不同, 但却殊途同归, 都成功地诠释了从属句节多元立体的结构。如用图 2 的方式来表示从属句节的多元立体性的话, 更一目了然。

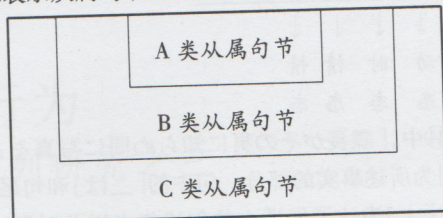


图 2

北原保雄先生从独特的功能语法研究的角度出发, 对日语单句的多层立体结构进行了研究。他认为, 单句的谓语与其他句子成分分别在不同层次上形成相互需求的结构关系, 从而形成单句的多层立体结构。图 3 清晰地描述了日语单句的这种结构(北原保雄 1981:111)。

如果把单句的立体结构与从属句节的多层构造对比分析的话, 我们会发现二者有着惊人的对应性、相似性。即:

- 使役格( \_\_ に)——動詞+せ(使役) ... A
- 時格、主格—— なかつ+た ... B
- 超格(陳述副詞の類)—— だろう ... C

以上的分析说明, 不仅单句的结构是多元立体的, 从属句节的结构同样也是多元立体的。由此可以推论复句的结构也是多元立体的, 并且更为复杂。

个侧面的关系(仁田义雄 1991:17)。「言表事態」指所述事实, 「言表態度」指情态语气。

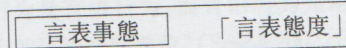
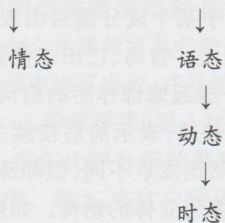
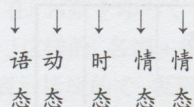


图 4

⑭ 課長はその男に知らぬ間に写真をとられてい



たらしいよ。



句⑭中,「課長がその男に知らぬ間に写真をとられていた」为所述事实的部分。句中的「\_\_は」和句尾的「らしい」及「よ」表达了发话人的叙述焦点以及对所述事项和听者的叙述态度(曹大峰 1999:3-4),它是句子的情态语气部分。

情态作为语法范畴之一,在句子中表示发话人的各种发话方式和传递态度。它不仅出现在单句中,同样也出现在从句节中。如果把所述事实所具备的特点称作客观性色彩的话,那么情态语气所具有的特点可相对地称为主观性色彩。在 A, B, C 三类从句节中,这种主观色彩浓浓的差异显示出了明显不同的阶段性特征。

第一,在 A 类从句节中,客观性色彩最浓,也就是说它的客观叙事性最强。这一点从 A 类从句节的构成便可看出。它的谓语部分主要是用言的连用形、使役形、被动形、敬语形式。非谓语成分主要是「名词+格助词」、状态副词、程度副词、A 类从句节。

第二,在 B 类从句节中,客观性色彩与主观性色彩兼而有之。在 B 类从句节的谓语部分中新出现了用言的否定形、过去形。其非谓语成分主要是主语、时间·地点修饰语、与谓语否定形式呼应使用的修饰语、带有评价意义的修饰语、B 类从句节。

第三,在 C 类从句节中,主观性色彩最强,即情态色彩最浓厚。这一点从 C 类从句节的构成成分可以看出。其谓语部分出现了动词的推量形及意志形。其非谓语成分中不仅出现了「名词+は」的形式,也出现了与谓语推量形式呼应使用のおそらく、たぶん、まさか 等陈述

副词及 C 类从句节。

#### 4 结束语

通过上述分析,我们可以对从句节的整体结构予以宏观性的把握。第一,从句节的整体结构并非一元性结构,它是一个多元立体的复杂结构。第二,如果把 A, B, C 三类从句节比喻为三大层面,那么我们可以形象地说从句节的整体结构是由 A, B, C 三大层面构成的, A 层面包含于 B 层面, B 层面包含于 C 层面,并且三个层面的结构不具备可逆性。第三,从句节不仅在结构上与单句相似,而且在情态色彩方面 A, B, C 三个阶段越来越接近于单句。A 层面的从句节客观叙事性最强,情态色彩最弱; B 层面的从句节具备叙事性的同时,情态色彩渐强; C 层面的从句节情态色彩最强,已非常接近于单句。

对日语从句节的立体结构进行宏观性的分析,有助于我们对从句节这一体系进行整体性的把握。同时,由于它是日语复句的重要组成部分,进而为下一步剖析复句整体性结构打下了前期基础。

#### 参考文献

- 北原保雄. 日本語の文法[M]. 日本: 中央公論社, 1981.
- 曹大峰. 现代日语高级语法教程[M]. 山东: 山东大学出版社, 1999.
- 陈百海. 简明日语句法[M]. 黑龙江: 黑龙江科学技术出版社, 1998.
- 陈 岩. 日语句法与篇章法[M]. 北京: 北京大学出版社, 2001.
- 宫岛达夫 仁田义雄. 日本語類義表現の文法(下)[M]. 日本: くろしお出版, 1995.
- 刘耀武. 日语语法研究的新动向[A]. 刘耀武日语语法论文集[C]. 黑龙江: 黑龙江教育出版社, 1992.
- 南不二男. 现代日本語の構造[M]. 日本: 大修館書店, 1974.
- 仁田義雄. 日本語のモダリティと人称[M]. 日本: ひつじ書房, 1991.

收稿日期: 2007-05-20

【责任编辑 郑丹】